



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры немецкой и французской филологии протокол № 10 от «04» июня 2018 г. Зав. кафедрой  Гатауллин Р.Г.	Согласовано: Председатель УМК факультета  Мазунова Л.К.
---	---

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

Вариативная часть

**Программа бакалавриата**

Направление подготовки:



**45.03.02 Лингвистика**

Профиль подготовки:

**«Перевод и переводоведение»**

Квалификация:

**Бакалавр**

Разработчики (составители): Доцент, канд. филол. наук, доцент Доцент, канд. филол. наук	 / Литвинов В.А.  /Аминова Л.В.
---	---

Для приема: 2018 г.

УФА 2018

Составитель/составители: Литвинов В.А., Аминова Л.В.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры немецкой и французской филологии,

протокол № 10 от «04» июня 2018 г.

Заведующий кафедрой



Гатауллин Р.Г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры немецкой и французской филологии: обновлены ФОС, список литературы, базы данных и программное обеспечение,

протокол № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Заведующий кафедрой

Гатауллин Р.Г.

## Список документов и материалов

<b>1.</b> Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	<b>4</b>
<b>2.</b> Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	<b>5</b>
<b>3.</b> Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	<b>6</b>
<b>4.</b> Фонд оценочных средств по дисциплине	<b>6</b>
<b>4.1.</b> Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	<b>6</b>
<b>4.2.</b> Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.	<b>10</b>
<b>4.3.</b> Рейтинг-план дисциплины	<b>11</b>
<b>5.</b> Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	<b>27</b>
<b>5.1.</b> Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	<b>27</b>
<b>5.2.</b> Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	<b>28</b>
<b>6.</b> Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	<b>29</b>

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знать базовые правила иностранного речевого этикета	ОПК-10 – способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
	2. Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	ПК-15 – владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Умения	1. Уметь использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	ОПК-10 – способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
	2. Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	ПК-15 – владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,	

		обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Владения	1. Владеть набором базовых этикетных формул	ОПК-10 – способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	
	2. Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	ПК-15 – владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	

## 2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» относится к вариативной части.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 7, 8 семестре.

Целью учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» является формирование коммуникативной компетенции будущих переводчиков и освоение ряда лексических тем. Коммуникативная компетенция выявляет уровень сформированности речевых навыков и умений применительно к различным сферам и ситуациям общения. Знание моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации. Умение использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Владение навыками речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные студентами на ранних курсах обучения в университете в рамках изучения следующих дисциплин: практический курс второго иностранного языка, практический курс перевода второго иностранного языка, культура и социум стран изучаемых языков, введение в теорию

межкультурной коммуникации. Изучение дисциплины необходимо для дальнейшего развития компетенций обучающихся на уровне практического и теоретического осмысления сущности языка (для подготовки студентов к освоению следующих дисциплин: художественный перевод, устный и письменный перевод, лингводидактические аспекты иностранного языка и перевода и т.п.).

### 3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

### 4. Фонд оценочных средств по дисциплине

#### 4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ОПК-10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает базовые правила иностранного речевого этикета	Обучающийся не знает базовые правила иностранного речевого этикета
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Обучающийся не умеет использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть:	Обучающийся владеет набором базовых этикетных формул	Обучающийся не владеет набором базовых этикетных формул

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать:	1. Не знать базовые правила иностранного речевого этикета	Знать некоторые базовые правила иностранного речевого этикета	Знать в основном базовые правила иностранного речевого	Знать все изучаемые базовые правила иностранного

				этикета	речевого этикета
Второй этап (уровень)	Уметь:	1. Не уметь использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Уметь использовать некоторые базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Уметь использовать в основном базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Уметь использовать все изучаемые базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
Третий этап (уровень)	Владеть:	1. Не владеть набором базовых этикетных формул	Владеть некоторым набором базовых этикетных формул	Владеть в основном набором базовых этикетных формул	Владеть всем изучаемым набором базовых этикетных формул

ПК-15 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать:	Обучающийся знает основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся не знает основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода
Второй этап (уровень)	Уметь:	Обучающийся умеет составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	Обучающийся не умеет составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.
Третий этап	Владеть:	Обучающийся владеет	Обучающийся не владеет

(уровень)		навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм
-----------	--	--	--

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Первый этап (уровень)	Знать:	1. Не знать основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Знать некоторые основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Знать в основном основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Знать все изучаемые основные принципы достижения адекватного перевода, знает лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода
Второй этап (уровень)	Уметь:	Не уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	Уметь в удовлетворительной степени составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	Уметь в основном составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации	Уметь на высоком уровне составлять и применять логико-структурные схемы, различную преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия,



				в процесс профессионального общения.	способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.
Третий этап (уровень)	Владеть:	1. Не владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Владеть некоторым навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Владеть в основном навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	Владеть очень хорошо навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм

### Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины.

Для *зачета*: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10 баллов.

#### Шкалы оценивания для зачета:

«не зачтено» – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

«зачтено» – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов)

Для *экзамена*: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, экзамен – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10 баллов.

#### Шкалы оценивания для экзамена:

«удовлетворительно» – от 45 до 59 баллов;

«хорошо» – от 60 до 79 баллов;

«отлично» – от 80 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов).

#### 4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы

**формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.  
Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений,  
навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования  
компетенций**

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК:**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. Знать базовые правила иностранного речевого этикета	ОПК-10	Круглый стол
	2. 5. Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	ПК-15	Круглый стол
2-й этап Умения	1. Уметь использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	ОПК-10	Ролевые игры
	2. Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различные преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	ПК-15	Ролевые игры
3-й этап Владеть навыками	1. Владеть набором базовых этикетных формул	ОПК-10	Контрольные работы
	2. Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	ПК-15	Контрольные работы

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК:**

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап  Знания	1. Знать базовые правила иностранного речевого этикета	ОПК-10	Круглый стол
	2. Знать основные принципы достижения адекватного перевода, знать лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	ПК-15	Круглый стол
2-й этап  Умения	1. Уметь использовать базовые этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	ОПК-10	Ролевые игры, проверочные работы
	2. Уметь составлять и применять логико-структурные схемы, различать, преобразовывать информацию, анализировать информацию, обобщать, развивать понятия, способы и средства введения информации в процесс профессионального общения.	ПК-15	Ролевые игры, проверочные работы
3-й этап  Владеть навыками	1. Владеть набором базовых этикетных формул	ОПК-10	Словарные диктанты, контрольные работы, тесты
	2. Владеть навыком речевого общения на иностранном языке с применением этических речевых норм	ПК-15	Словарные диктанты, контрольные работы

#### 4.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении 2.

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК:**

## Структура экзаменационного билета (немецкий язык)

Экзаменационный билет включает три вопроса

### Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»

### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой немецкой и  
французской филологии  
д.ф.н., проф. Гатауллин Р.Г

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201 г.

Вопрос № 1: Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Geben sie den Inhalt des Textes wieder.

Вопрос № 2: Sprechen Sie zum Thema.

Вопрос № 3: Inszenieren Sie / Spielen Sie ein Gespräch.

### Перечень вопросов для экзамена:

#### Вопрос № 1. Gute Manieren und Etikette

Frauen gibt man in Russland zur Begrüßung nicht die Hand, das ist einfach so. Es gibt halt kulturelle Unterschiede in Sachen Manieren und Höflichkeit.

In siebzig Jahren Kommunismus sind in Russland die Geschlechter formal gleichgestellt worden - was übrigens mehr darauf hinaus lief, dass auch die Frauen schwerste körperliche Arbeit verrichteten, als dass sie in verantwortliche Positionen aufrücken konnten. Insofern kein großer Unterschied zum Westen, wo Frau und Mann heute auf dem Papier zwar gleichgestellt sind, aber in der Praxis der Mann noch immer mehr Lohn für einen hochqualifizierten Manager-Job erhält, als die Frau mit gleichen Fähigkeiten, die sich dazu noch ungleich mehr anstrengen muss, um überhaupt in eine leitende Position zu gelangen.

#### **Nicht Gleichstellung, sondern Unterschiede**

Doch nicht um Gleichstellung zwischen Mann und Frau, soll es hier gehen, sondern um kulturelle Unterschiede in Sachen Manieren und Höflichkeit. Also, der Frau in Russland die Hand zu geben, gilt einfach als unschick. Jede Frau aus dem Westen, die zum Gruß ihres russischen Gegenübers die Hand ausreicht, würde diesen in mittelschwere Verlegenheit bringen. Erlaubt und geradezu erwartet hingegen wird, dass man der Frau die Hand reicht, um ihr beispielsweise aus der Straßenbahn oder zum Überqueren eines meterhohen Schneematschberges zu helfen. Tugenden, die beim Mann im Westen infolge der Emanzipationswelle der achtziger Jahre und der Befürchtung, auf Ablehnung zu stoßen, offenbar endgültig verloren gegangen sind.

Erhalten hat sich in Russland der Handkuss für die Dame, allerdings eher in der schmatzigen Variante, die sich von der früher in Westeuropa praktizierten Form, wo sich Mund und Hand kaum

berühren durften, merklich unterscheidet. Doch damit ist das Thema "Manieren" beinahe schon erschöpfend behandelt. Denn: Gutes Benehmen ist im heutigen Russland nur wenig verbreitet.

Doch auch das ist kein Wunder, wenn man bedenkt, dass Moral und Anstand mit der Machtergreifung der Bolschewiki 1917 unter die Räder kamen. Dass die Sowjetmacht während ihres siebzigjährigen Bestehens - von den schlimmsten Repressalien abgesehen - die Bürger bestenfalls wie Vieh behandelt hat, führte dazu, dass die Russen sich gegenseitig, jedenfalls unter Fremden, keinen Deut besser behandelten.

Auf den Zusammenbruch folgte die wirtschaftliche Krise und der tägliche Überlebenskampf, der verständlicherweise für Höflichkeit und Freundlichkeit ebenfalls keinen Freiraum ließ.

### **Wachstum anheizen**

Doch nun, wo der soziale Niedergang gestoppt ist und die Wirtschaft und mit ihnen die realen Einkommen kräftig wachsen, lässt sich eine hoffnungsvolle Trendwende erkennen. Zwar nicht unbedingt im Alltag und auf der Straße, wo immer noch das sozialdarwinistische Prinzip des Recht des Stärkeren vor allem die Beziehungen zwischen Autofahrern und Fußgängern regelt, sondern in der Geschäftswelt.

Bestimmten noch bei den ersten Joint-Ventures die Überlegung "Wie-kommt-dein-Geld-so-schnell-wie-möglich-in-meine-Tasche" die Handlungsmaxime der Russen gegenüber ihren westlichen Partnern, hat sich heute der Business-Alltag weitgehend zivilisiert. Heute muss nicht mehr jedes Geschäft mit komatöser Wodkaspülung abgeschlossen werden. Reiner Wein statt Wodka und ein guter Ton zählen mehr und mehr zum guten Ton.

Und um die Bildungslücke in anständigen Manieren, Tischetikette und gekonntem Small-Talk zu schließen, schießen zurzeit "Business Schools" wie Pilze aus dem Boden, die den russischen Managern vom Tagesseminar bis zum Monatskurs Anstand auf dem Business-Parkett beibringen. Fehlt nur noch, solche Kurse auch für den ganz normalen Alltag anzubieten.

### **Вопрос № 2 Темы:**

1. Zusammen sein und getrennt wohnen.
2. Hausfrau oder Karrierefrau?
3. Die Trennung.
4. Welche Rolle spielen Etikette und Höflichkeit in Ihrem Heimatland?
5. Die Höflichkeitsregeln.

### **Вопрос № 3 Диалоги:**

1. Scheiden tut weh. Rollenspiel.
2. Ehe pro oder kontra? Rollenspiel.
3. Ehe auf Zeit. Rollenspiel.
4. Einladung zum Abendessen. Rollenspiel.
5. Eine Abschiedssituation nach einer Abendeinladung. Rollenspiel.

Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- **отлично** – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- **хорошо** – от 60 до 79 баллов;
- **удовлетворительно** – от 45 до 59 баллов;
- **неудовлетворительно** – менее 45 баллов.

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»:

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплинам предлагается руководствоваться следующим:

- **25-30 баллов** выставляется студенту, если студент обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять

задания, предусмотренные РПД. Если студент дал полные, развернутые ответы на все вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть ответа выполнена полностью без неточностей и ошибок.

- **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент обнаруживает полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания. Как правило, такие баллы выставляются студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности. Если студент раскрыл в основном на вопросы билета. Однако допущены неточности в ответе. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части ответа допущены несущественные ошибки.

- **10-16 баллов** выставляется студенту, если студент обнаруживает знание основного программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой. Как правило, такие баллы выставляются студентам, допустившим погрешности принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий. Если при ответе на вопросы билета допущено несколько существенных ошибок. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знаниях. Вопросы в целом изложены в достаточной степени, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос.

- **1-10 баллов** выставляется студенту, если студент обнаруживает пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, такие баллы выставляются студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине. Если ответ на вопросы свидетельствуют о непонимании и крайне неполном знании материала вопроса. Обнаруживается отсутствие навыков применения знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

### Примерные темы для круглого стола и ролевых игр.

#### Круглый стол:

##### **Thema: Verliebt-verlobt-verheiratet-geschieden**

1. Zusammen sein und getrennt wohnen.
2. Hausfrau oder Karrierefrau?
3. Die Trennung.

##### **Thema: Höflichkeit und Etikette**

1. Welche Rolle spielen Etikette und Höflichkeit in Ihrem Heimatland?
2. Schwierigkeiten, die die Personen miteinander haben.
3. Die Höflichkeitsregeln.

#### Ролевые игры:

1. **Ehe pro oder kontra?** Rollenspiel.
2. **Einladung zum Abendessen.** Rollenspiel.
3. **Eine Abschiedssituation nach einer Abendeinladung.** Rollenspiel.

#### **Критерии оценки (в баллах) для круглого стола и ролевых игр:**

- 2 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 1 балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

#### **Пример рубежной письменной контрольной работы.**

##### **Übersetzen Sie ins Deutsche:**

Понятие «этикет» произошло от французского «etiquette» и означает: форму поведения; совокупность правил поведения и манеры; правила вежливости и т. д. Этикет – это собрание правил, который регламентирует отношения между представителями различных групп населения, слоев, согласно их статусу в обществе. Этикет и его правила негласно распространяются на поведение не только в общественной жизни, но и повседневной: в быту, дома, на работе, в гостях или публичных местах. Соблюдение этикета в любой ситуации характеризует человека как цивилизованную и культурную личность или члена общества.

Европейский этикет не является общепринятым для всего региона, и в каждый европейской стране или провинции существуют свои историко-культурные нормы в этикете. Этикет в Европе может различаться и по языковому принципу, в языках исторически существуют свои формы вежливости и обращения. Несмотря на эту неоднородность, существует много норм и правил этикета, которые распространены по всей Европе, а также особенностей, которые являются общими для всего региона.

Правила за столом в Европе зависят от региона и социального контекста. Считается недопустимым класть локти на стол, а также говорить с набитым ртом. Вилку принято, в большинстве случаев, держать в левой руке, а нож в правой, используя его для того, чтобы нарезать пищу мелкими кусочками.

Соблюдайте элементарные правила вежливости, сдержанности, старайтесь держать стройной свою осанку, поменьше жестикулировать и другие классические правила этикета. Не приходите в гости без звонка и договоренности.

#### **Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:**

- **15** баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.
- **10** баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, правильное обоснование проблемных ситуаций.
- **5** баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике.

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Поощрительные баллы (максимум 10) начисляются студенту за активное участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях университета, в том числе за призовые места на языковых конкурсах, олимпиадах и т.п.

**Зачет** по дисциплине выставляется по результатам учебной деятельности обучающегося по 100-балльной системе.

Перевод оценки из 100-балльной системы производится следующим образом:

**не зачтено** – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**зачтено** – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»:

оценка **«зачтено»** выставляется студенту, набравшему 60 и более рейтинговых баллов, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение свободно и правильно применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, который набрал от 0 до 59 рейтинговых баллов, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания на практике при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

Примерные темы для **круглого стола и ролевых игр**.

### **Круглый стол:**

#### **Thema: Wer den Pfennig nicht ehrt.**

1. Streitpunkt Geld. Wann ärgern Sie sich über Geld? Wie würden Sie diese Streitigkeiten lösen.
2. Wem würden Sie Geld leihen? Wem nicht? Von wem würden Sie sich Geld leihen? Von wem nicht? Berichten Sie über Ihre Erfahrungen.
3. Macht Geld glücklich?
4. Wann macht man Geldgeschenke? Wie schenkt man Geld?
5. Wen würden Sie auf Geldscheinen in D., A., Ch. / in Ihrem Heimatland abbilden? Warum?
6. Streitpunkt Geld. Wann ärgern Sie sich über Geld? Wie würden Sie diese Streitigkeiten lösen.
7. Was bleibt einem Arbeiter zum Leben? Wie hoch ist der Verdienst des Arbeiters? Was muss er von diesem Geld bezahlen?
8. Wie viel Taschengeld bekommen Kinder bzw. Jugendliche pro Monat von ihren Eltern? Was müssen sie davon bezahlen?
9. Mein Geld ist weg. Der Diebstahl. Polizeibericht.

#### **Thema: Klima, Wetter, Mensch.**

1. Spricht man in Ihrem Land oft über das Wetter? Wann und warum?



2. Klima und Naturkatastrophen (Hochwasser, Überschwemmungen usw.).
3. Energie aus Wind.
4. Klimaschutz – die globale Herausforderung der Zukunft.
5. Wetterbericht.
6. Was wissen Sie über das Klima bzw. Wetter in D., A., Ch.?
7. Wie ist das Klima in Ihrem Heimatland?
8. Welche Sprichwörter und Redensarten über Wetter und Klima gibt es in der deutschen Sprache und in Ihrer Sprache?

#### **Критерии оценки (в баллах) для круглого стола:**

- 4 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

#### **Ролевые игры:**

**Kontoeröffnung auf der Bank.** Rollenspiel.

**Das Geldleihen.** Rollenspiel.

**Donnerwetter im Regen.** Rollenspiel.

**Das Telefongespräch über das Wetter.** Rollenspiel.

#### **Критерии оценки (в баллах) для ролевых игр:**

- 3 балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- 2 балла выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;
- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

#### **Пример рубежной письменной контрольной работы.**

##### **Übersetzen Sie ins Deutsche:**

Когда мы слышим слово «деньги», то возникают различные ассоциации: прежде всего, мы думаем о монетах и банкнотах. Когда речь идет о доходе, мы говорим «заработать деньги», когда покупаем – «тратить деньги», когда речь идет о крупных платежах – «занять деньги» или «взять кредит», будь то в кругу знакомых или в банке. Таким образом, деньги обозначают доход, средство платежа, состояние, кредит и т.д. Деньги играют универсальную роль в экономической жизни.

Что можно делать в банке или в сберкассе? Люди идут в банк, чтобы надежно сохранить свои деньги в банке и рационально их вложить. Для этого они открывают счет в банке. Чтобы открыть счет, нужно заполнить бланк и подписаться. Для этого необходимо иметь при себе удостоверение или загранпаспорт. Свои деньги они могут положить на выгодных условиях и получать проценты, а затем снять деньги со счета. Можно перевести деньги.

Климат изменяется. Но откуда мы это знаем? На протяжении всей истории существования земли климат постоянно изменяется. Орбитальные спутники земли и другие современные технологические достижения позволили ученым увидеть большую, собранную

из различных источников картину нашей планеты и ее климата в глобальном масштабе. Эти данные, собранные в течение многих лет, указывают на то, что климат стабильно изменяется.

О теплофизических свойствах углекислого и других газов стало известно еще середине 19-го века. Они обладают способностью влиять на передачу энергии инфракрасного излучения через атмосферу. Нет сомнений, что повышение уровня парниковых газов является причиной потепления на Земле.

#### **Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:**

- **15** баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций.
- **10** баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, правильное обоснование проблемных ситуаций.
- **5** баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике.
- **0** баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Поощрительные баллы (максимум 10) начисляются студенту за активное участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях университета, в том числе за призовые места на языковых конкурсах, олимпиадах и т.п.

### **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК:**

Примерные темы для **круглого стола и ролевых игр.**

#### **Круглый стол:**

1. Les actions de chaque personne pour protéger la nature.
2. Les conseils pour respecter la nature.
3. Les premières découvertes du ciel.

#### **Ролевые игры:**

1. Vous êtes dans le magasin des vêtements.
2. Vous voulez prendre un chien mais votre voisin est contre.

#### **Критерии оценки (в баллах) для круглого стола и ролевых игр:**

- **2** балла выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;
- **1** балл выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано обосновать проблемную ситуацию;

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

### Образцы письменных проверочных работ / словарных диктантов

#### №1

1. Conjuguez les verbes au futur simple.

- 1 Mais est-ce que tu (savoir) un jour faire ça correctement ?
- 2 Je suis sûre qu'ils (vouloir) venir avec nous.
- 3 Il ( falloir) téléphoner à tes parents pour le dîner de demain.
- 4 Mais non, tout (aller) bien, tu (voir) !
- 5 Est-ce qu'elle (venir), oui ou non ?
- 6 Dans un mois exactement, nous (être) sur la plage à Acapulco.

2. Faites des phrases comme dans l'exemple.

Exemple : aller à Paris - monter à la tour Eiffel

—• Quand ils iront à Paris, ils monteront à la tour Eiffel.

- 1 visiter Rome-voir le Colisée
- 2 être à Londres - prendre un verre dans un pub
- 3 passer par Madrid - déjeuner sur la Plaza Mayor
- 4 arriver à New York - faire le tour de l'île de Manhattan en bateau
- 5 faire un voyage à Prague - se promener sur le pont Charles

3. Complétez les phrases.

- 1 S'il fait beau ce week-end, \_\_\_\_\_
- 2 Si \_\_\_\_\_, nous achèterons une nouvelle maison.
- 3 Si tu arrêtes de faire de la gymnastique, \_\_\_\_\_
- 4 Si \_\_\_\_\_, je pourrai terminer ce travail assez vite.
- 5 Si vous vendez votre voiture, \_\_\_\_\_
- 6 Si \_\_\_\_\_, il faudra partir tôt.
- 7 Si vous arrêtez de travailler, \_\_\_\_\_

4. Qu'est-ce que vous ferez dans 10 ans? Faites 5 phrases.

5. Vous avez acheté un nouvel appartement. Qu'est-ce que vous allez changer ? Ecrivez 5 phrases au futur proche.

6. Ecrivez le bulletin météo pour demain à Oufa. 4 phrases au Futur Simple.

7. Traduisez les phrases du russe en français.

1. Traduisez les mots.

#### №2

**Remplacez les mots en italique par le pronom en ou y.**

Вопрос 1

Je ne m'attendais pas à une réponse si rapide.



Je ne m'en attendais pas.

Je ne m'y attendais pas.

Je n'y m'attendais pas.

Je n'en m'attendais pas.

Bonpoc 2

Je suis très content de mon voyage.

J'en suis très content.

J'y suis très content.

Bonpoc 3

Michel ne pense plus à son concours.

Michel n'y pense plus.

Michel n'en pense plus.

Bonpoc 4

Sa femme mange trop de pain.

Sa femme y mange trop.

Sa femme en mange trop.

Sa femme en mange.

Sa femme y mange.

Bonpoc 5

Sylvie s'intéresse à l'archéologie.

Sylvie s'en intéresse.

Sylvie s'y intéresse.

Bonpoc 6

Je ne suis pas invité à son mariage.

Je n'y suis pas invité.

Je n'en suis pas invité.

Bonpoc 7

Le directeur n'a pas répondu à notre question.

Le directeur n'y a pas répondu.

Le directeur n'en a pas répondu.

Bonpoc 8

Aujourd'hui, il n'y a pas de vent.

Aujourd'hui, il n'y a pas.

Aujourd'hui, il n'y en a pas.

Bonpoc 9

Robert va au Canada.

Robert en va.

- Robert y va.  
Вопрос 10  
Didier vient du Canada.
- Didier en vient.
- Didier y vient.

№3

**Выберите правильный вариант ответа.**

Вопрос 1

Le kir est...

- un apéritif
- sorte de moutarde
- pain

Вопрос 2

Si on la caresse, elle porte bonheur. Il s'agit de ...

- la gargouille de Notre-Dame de Dijon
- la chouette de Notre-Dame de Dijon
- la porte de Notre- Dame de Dijon

Вопрос 3

Le Festival national du théâtre d'enfants se passe à ...

- Dijon
- Bordeaux
- Perros-Juirec

Вопрос 4

En Bretagne, on parle ...

- le français, le breton, le gallo
- le français, le breton
- le breton

Вопрос 5

Le grand port breton s'associant avec des corsaires s'appelle...

- Crissac
- Brest
- Saint- Malo

Вопрос 6

Les célèbres menhirs sont...

- des châteaux en granit
- des ruines de monuments anciens

des pierres de forme allongée

Вопрос 7

Le Festival de la danse bretonne de Guingamp a lieu en ...

septembre

juin

août

Вопрос 8

L'ancêtre du rugby est...

la souïle

le bazh dotu

le jeu de paume

Вопрос 9

Éléonore d'Aquitaine fêta ses noces avec Henri Plantagenêt dans ...

la cathédrale Saint-André

la basilique Saint-Seurin

le palais Gallien

Вопрос 10

Arcachon est célèbre par...

ses parcs à huîtres

ses caves à fromages

sa moutarde

### **Критерии оценки (в баллах) для проверочных работ и словарных диктантов:**

- 5 баллов в 7 семестре, 4 балла в 8 семестре выставляется студенту, показавшему всесторонние, глубокие знания темы, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 1 балл выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания темы, не умеющему свободно и в полной мере аргументировано раскрыть и обосновать проблемную ситуацию;

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания темы, допускает грубые ошибки и не способен решать типовые практические задачи или проблемные ситуации.

### **Пример письменной рубежной контрольной работы:**

1. Traduisez: 1. Подожди минутку, я сейчас приготовлю кофе. 2. Не уходите, доктор сейчас придет. 3. Мы сейчас вам все это покажем. 4. Что вы собираетесь делать сегодня вечером? 5. Я тороплюсь, сейчас будет звонок. 6. Когда вы собираетесь обсудить этот вопрос? 7. Одну минуту, пожалуйста, я сейчас дам тебе ее телефон. 8. Не уходи, я быстро вернусь. 9. Что ты будешь делать? — Послушаю пластинки.

2. Traduisez les séries ci-dessous: я ей звоню каждый вечер; она мне звонит утром; мы им не звоним; мы их ждем здесь; они нас не ждут; я его жду два часа; он тебя ищет; он тебе не отвечает; она им пишет часто; она ей не пишет; она их не забывает; мы покупаем ему книги; мы с ней не встречаемся.

3. Remplacez par des pronoms les compléments en italique: 1. Tu dois dire à *tes élèves* qu'ils ne travaillent pas assez. 2. Louis ne veut pas montrer cette lettre à *sa mère*. 3. Tâchez de prévenir *vos amis*. 4. Nous voulons visiter *ce musée* encore une fois. 5. Je dois parler à *mon médecin*. 6. N'oubliez pas de laisser votre adresse à *vos amis*. 7. Qu'est-ce qui peut faire plaisir à *ta femme*? 8. Roger propose d'offrir à *Marcelle* quelques disques.

4. Traduisez les séries ci-dessous: я тебя вижу; он меня встречает; я на нее смотрю; она нас слышит; мы вас приглашаем; мы их хорошо слышим; я тебя слушаю; они меня забывают; ты ее защищаешь; он их не любит; они нас не ждут; вы меня не слушаете; мы его не находим; он тебя не забывает; он вас не приглашает; мы вас не задерживаем; мы с ним не встречаемся.

5. Remplacez l'adverbe de lieu par un pronom personnel en ou y:

1. Est-ce qu'il habite *dans cette maison*? 2. A quelle heure vos filles reviennent-elles *de l'école*? 3. Range tes affaires *dans le placard*. 4. Est-ce qu'ils vont assister à *notre match*? 5. Combien (сколько) de jours pensez-vous rester à *Paris*? 6. Mets tes cahiers *sur la table*! 7. Je voudrais vivre *dans cette jolie maison*. 8. Est-ce qu'ils vont aussi *au concert*?

6. Traduisez les séries ci-dessous, en utilisant les prépositions en et y:

1. У нее красивый сад, она разводит там цветы. 2. Это твой шкаф? Я могу положить туда свои вещи? 3. Когда они возвращаются из Парижа? — Они возвращаются (оттуда) в субботу. 4. Он едет в Париж. Он будет там учиться. 5. Что они там ищут?

7. Répondez aux questions, en utilisant les pronoms personnels en, le, la, les:

1. Votre frère a-t-il des enfants? 2. Savez-vous le nom de ce jeune homme? 3. Veux-tu une pomme? 4. Aimes-tu les pommes? 5. Achètes-tu souvent des pommes? 6. Lis-tu régulièrement les journaux? 7. Achètes-tu des journaux?

8. Remplacez les mots en italique par un mot correspondant:

meteo, decret, desesperer, electrique, hermetique, decliner, cérébral, ve-nerer, effectif, ceremonie, element, eternal, metrage, deplier, penetrer, detes-ter, telescope.

Remplacez les mots en italique par un mot correspondant:

cervelle, bergere, fièvre, fleche, begue, cesse, secret, secreta, perplexe, pasteque, perche, levre, cerbere, parallele, geste, espece.

Remplacez les mots en italique par un mot correspondant:

fer, feve, estafette, epithete, espiegle, perroquet, exterieur, permettre, fidele, ficelle, célèbre, celebrer, esthete, esthetique, meche, mecene, desert, réglé, deregler, breche, ebrecher, zebre, zébrer, guerre, guere, ere, aerer, cedre, cédrat, cep, cepe, cepage.

9. Employez la préposition en, au ou à:

.. Russie, ... Canada, ... France, ... Europe; .. Mexique, ... Belgique, ... Angleterre, ... ..  
Allemagne, ... Brésil, ... Asie,.. Espagne, ... Japon, .. Afrique,.. Crimée; ..... Portugal, ..  
Angleterre, ... Etats-Unis, ...Moscou

10. Traduisez:

1. Мы только что с ним разговаривали. 2. Наш старший сын недавно закончил среднюю школу. 3. Я только что узнал об их решении. 4. Поезд только что пришел. 5. Я только что

вернул ему его книгу. 6. Они только что сдали последний экзамен. 7. Я только что отправил ему телеграмму.

11. Avec les adjectifs ci-dessous formez des adverbes et employez-les ensuite dans les phrases qui suivent:

gai, lent, libre, distrait, chaud, sérieux, difficile, calme, clair

1. Il répond ... à mes questions. 2. Il faut lui parler ... . 3. On ne nous écoute pas, tu peux parler .... 4. Les enfants rient.... 5. Cette porte s'ouvre ... . 6. Elle marche ... et regarde ... autour d'elle. 7. Il lui explique ... ce qu'il veut de lui. 8. Je crois que je parle .... 9. Je suis heureux de le voir et je le salue ....

12. Traduisez:

1. Он встает и медленно направляется к выходу. 2. Ты должен серьезно поговорить с ними. 3. Он смотрит в окно и рассеянно отвечает на мои вопросы. 4. Он разговаривает со мной очень холодно. 5. Это трудное упражнение, сделайте его сначала устно.

13. Traduisez:

1. Моему отцу было семнадцать лет, когда он поступил в университет. 2. Пока вы гуляли, я читал газеты. 3. Я посмотрел на часы, надо было уходить. 4. Я тебя увидел, когда ты выходил из автобуса. 5. Когда она проснулась, было уже десять часов. 6. Так как было очень жарко, она из дома не выходила. 7. Так как я чувствовал себя плохо, я остался дома и вызвал врача. 8. Когда мы возвращались домой, мы зашли (entrer) в магазин и купили фруктов.

14. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au passé composé et justifiez votre choix:

1. Chaque soir, quand le père (rentrer), on (dîner) et puis chacun (s'occuper) de ses affaires. 2. Ce soir-là, quand le père (rentrer), on (dîner) bien vite et on (aller) au cinéma. 3. Mon ami (passer) son enfance à Odessa. 4. D'habitude, il (passer) ses vacances chez ses grands-parents. 5. Je suis sûr que vous (confondre) quelque chose. 6. On (confondre) souvent Delphine avec sa sœur. 7. D'où (venir)-tu quand je te (rencontrer)? — Je (venir) du club. 8. Quand la (rencontrer)-tu la dernière fois? 9. Chaque fois que je le (rencontrer), il me (demander) de tes nouvelles. 10. Quand je (rentrer), il (être) onze heures; mes parents (dormir) déjà, seule ma sœur me (attendre). 11. Nous le (attendre) une heure, mais il ne (venir) pas. 12. Quand nous (descendre) au vestibule, nous y (voir) nos amis qui nous (attendre).

15. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:

1. Les cours (finir) à trois heures. 2. Quand (réunir)-nous nos amis? 3. Je vous (dire) mon adresse. 4. Il vous (lire) son article. 5. Tu (répondre) à sa question. 6. Je vous (écrire) souvent. 7. Ils ne (confondre) plus ces verbes. 8. Vous nous (attendre) ici. 9. (Traduire)-nous cet article?

16. Traduisez au futur simple :

1. Я постараюсь быть точным, вам не придется меня ждать. 2. Мы выучим этот урок наизусть. 3. Они обсудят нашу работу. 4. Я буду тебя ждать десять минут. 5. Я подумаю о вашем предложении. 6. Ты исправишь все ошибки, а затем переведешь первую часть текста. 7. Когда ты ответишь на его письмо? 8. Сегодня мы будем читать новый текст.

17. Traduisez: 1. Адель будет очень рада, если ты ей позвонишь. 2. Вы не сделаете ошибок в диктанте, если вы повторите все слова. 3. Мы пойдем в кино, если Жак купит билеты. 4. Если у нас не будет собрания, я буду дома в пять часов. 5. Если ты не будешь готов, я тебя подожду. 6. Ты поймешь это правило, если ты его прочитаешь более внимательно.



18. Traduisez les séries ci-dessous: я сижу рядом с ней, вы сами посчитаете, они ушли без меня, они сами отказались, я вышел после него, они сами заплатили, мы идем впереди них, ты сама все понимаешь, я согласен с тобой, он танцевал с ней, они остались у нас, я купил это для вас

19. Traduisez: Я считаю, что она умнее, чем ее сестра. 2. Последняя часть этого романа менее интересна, чем первая. 3. Сегодня я меньше устала, чем в прошлый раз. 4. Франсуа был так же удивлен, как и я. 5. Летом дни длиннее, чем ночи, а зимой ночи длиннее, чем дни.

20. Traduisez les séries ci-dessous: самые старые фотографии, самый молодой летчик, самый полезный совет, самые счастливые дни, самое удобное место, самые красивые часы, наименее интересные вещи, наименее скучная история

21. Traduisez: 1. Париж — один из самых красивых городов мира. 2. Это один из крупнейших художников нашего времени. 3. Это один из самых тихих уголков нашего парка. 4. Это одна из самых интересных подробностей этой истории.

22. Traduisez: 1. В этом году я путешествовал больше, чем в прошлом (году). 2. Теперь у меня больше работы, и я отдыхаю меньше. 3. Я уверен, что именно она работает больше всех. 4. Это он зарабатывает (gagner) меньше всех. 5. В этом зале меньше окон, вот почему здесь темнее. 6. В этом году в нашем саду больше яблок, чем в прошлом. 7. Больше всех ошибок в этом диктанте сделал ты. 8. Это интересует меня меньше всего. 9. Я не могу найти свою тетрадь. — Ищи лучше. 10. Она играет на рояле лучше, чем на скрипке.

23. Traduisez en employant qui ou que:

книга, которую я ищу, которую я очень люблю,

которая меня очень интересует, которую я купил, которая упала;

писатель, которого мы пригласили, которого мы ждем, который мне

позвонил, которого мы слушаем, которого я знаю;

цветы, которые я люблю, которые дорого стоят, которые он разводит, которые стоят на столе, которые я предпочитаю.

24. Mettez les articles ou la préposition de:

a) 1. Tu achèteras ... pain, ... sucre, un demi-kilo ... beurre, deux cents grammes ... fromage et.. bonbons. 2. Si tu n'aimes pas ... thé, je peux te faire ... café. 3. J'aime ... miel. 4. Achetez-nous ... pot... miel. 5. Achetez-nous ... fromage, ... oeufs, ... viande et... radis. 6. Il faut acheter ... pommes de terre, ... poisson et un peu ... fruits. 7. ... poissons vivent dans ... eau. 8. Sur la table il n'y a pas ... sel. 9. Il faut mettre ... sel dans ... soupe. 10. Passez-moi ... sel, s'il vous plaît.

### **Критерии оценки (в баллах) рубежной письменной контрольной работы:**

- 15 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при переводе с русского на немецкий язык, допустив не более 2-3х лексических и 2-3х грамматических ошибок.

- 10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при переводе с русского на немецкий язык, допустив не более 5-6 лексических и 5-6 грамматических ошибок.

- 5 баллов выставляется студенту, показавшему недостаточно глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при переводе с русского на немецкий язык, допустив не более 10 лексических и 10 грамматических ошибок.

- 0 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки (более 10 лексических и грамматических ошибок).

**Зачет** по дисциплине выставляется по результатам учебной деятельности обучающегося по 100-балльной системе.

Перевод оценки из 100-балльной системы производится следующим образом:

**не зачтено** – от 0 до 59 рейтинговых баллов.

**зачтено** – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»:

оценка **«зачтено»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение свободно и правильно применять их на практике при решении конкретных задач;

оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки и не умеет использовать полученные знания на практике при решении типовых практических задач.

### **Образец экзаменационного билета:**

1. Проигрывание диалогов по пройденной тематике с заданной ситуацией и социальными ролями.
2. Чтение, перевод текста, компрессия содержания, разработка плана / тезисов и составление ключевых вопросов по содержанию текста.
3. Связное изложение проблемы по пройденной тематике.

Перевод оценки из 100-балльной в четырехбалльную производится следующим образом:

- **отлично** – от 80 до 110 баллов (включая 10 поощрительных баллов);
- **хорошо** – от 60 до 79 баллов;
- **удовлетворительно** – от 45 до 59 баллов;
- **неудовлетворительно** – менее 45 баллов.

**Критерии итоговой оценки** знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка»:

оценка **«отлично»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике;

оценка «*хорошо*» выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, хорошие знания большей части учебной программы дисциплины и умение в основном применять их на практике;

оценка «*удовлетворительно*» выставляется студенту, который не знает незначительной части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает некоторые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и умеет использовать полученные знания с незначительными ошибками при решении типовых практических задач.

оценка «*не удовлетворительно*» выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

Поощрительные баллы (максимум 10) начисляются студенту за активное участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях университета, в том числе за призовые места на языковых конкурсах, олимпиадах и т.п.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

#### **Основная литература:**

#### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК:**

- 1) Vorderwülbecke A., Vorderwülbecke K. Stufen international 2: Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche und Erwachsene: Lehr- und Arbeitsbuch. Ernst Klett Verlag GmbH, Stuttgart 2000. (аб.5: 40 экз.)
- 2) Нарустранг Е. В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка: учебное пособие. СПб.: Антология 2012. -272 с. (аб5: 99 экз.)

#### **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК:**

- 1) Рябцова Н.И. Le français de tous les jours/ Учебное пособие по устной речи. Уфа-2003. – 161 стр. (абонемент №5: 49 экз.)

#### **Дополнительная литература:**

#### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК:**

- 1) Sander I., Braun B., Doubek M., Fügert N., Vitale R. u.a. D a F kompakt A1-B1. Deutsch als Fremdsprache für Erwachsene. Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart, 2011. (аб5: 120 экз.)

#### **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК:**

- 1) Рябцова Н.И., Уразметова А.В. Le monde autour de nous. Учебное пособие по устной речи. Уфа: РИЦ БашГУ. 2012.-130с. (Электронный ресурс)/Рябцова Н.И.. – Уфа: РИЦ БашГУ,

2011. - Доступ возможен через электронный читальный зал (ЭЧЗ). – URL: <https://bashedu.bibliotech.ru/Account/logOn>

2) Guimbretière E., Lorence V. Paroles en situations. – Paris, Hachette. – 2015. (Абонемент №5) 14 экз.

## **5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины**

- 1) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". – <http://www.biblioclub.ru>.
- 2) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 3) Интерактивные игры и упражнения:  
[http://www.mig-komm.eu/uebungen\\_interkulturelles](http://www.mig-komm.eu/uebungen_interkulturelles)  
<http://www.ikkompetenz.thueringen.de/>  
<http://www.intercultural-network.de/einfuehrung/>  
<http://www.payer.de/kommkulturen/kultur042.htm#2.3.1>  
<http://www.nonverbale-kommunikation.info/definition.php>
- 4) Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»: <http://www.window.edu.ru>
- 5) Электронно-библиотечная система образовательных и просветительских изданий: <http://www.libfl.ru>
- 6) <http://www.goethe.de/>
- 7) <http://www.lingvo.com/>
- 8) <http://www.dw-world.de>
- 9) <http://www.vitamine.de>
- 10) [www.tv.5.org](http://www.tv.5.org),
- 11) <http://www.edu.fr/>
- 12) <http://lexiquefle.free.fr/>
- 13) <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/bouillir/>
- 14) <http://french.about.com>
- 15) <https://reallanguage.club/francuski-yazik/>

**6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
<p><b>1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа:</b> аудитория №23, аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория №26 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Семинарские занятия</p>	<p align="center"><b>Аудитория №23</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p align="center"><b>Аудитория №25</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор Mitsubishi EX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811.</p>
<p><b>2. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:</b> аудитория №23, аудитория №25, аудитория №26, (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Групповые и индивидуальные консультации</p>	<p align="center"><b>Аудитория №26</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p align="center"><b>Аудитория №13</b> Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт.</p>

<b>3. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:</b> аудитория №23, аудитория №25, аудитория №26, (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Текущий контроль и промежуточная аттестация	с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные 2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные
<b>4. Помещения для самостоятельной работы:</b> аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Самостоятельная работа	

Приложение № 1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
 ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
 ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» на 7, 8 семестр

Форма обучения: очная

<b>Вид работы</b>	<b>Объем дисциплины</b>
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	<b>5/180</b>
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	<b>83,4</b>
лекций	
практических/ семинарских	<b>82</b>

лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	<b>1,4</b>
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	<b>69,6</b>
Учебных часов на подготовку к зачету/экзамену (Контроль)	<b>27</b>

Форма контроля:

**зачет** – 7 семестр;

**экзамен** – 8 семестр

№ п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<b>Модуль 1. Wer den Pfennig nicht ehrt.</b> Auf der Bank. Geldgeschenke. Lohn, Einkommen und Abgaben. Streit ums Geld. Geld leihen. Vorsicht Falschgeld! Sprichwörter und Redensarten.		20		14,9	Основная литература: 1, 2  Доп. литература: 1	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
2.	<b>Модуль 2. Klima, Wetter, Mensch.</b> Wetter in den vier Jahreszeiten. Wetterbericht. Naturkatastrophen. Klimaschutz. Windenergie. Klimaverschlechterung. Die zerstörenden menschlichen Aktivitäten.		22		14,9	Основная литература: 1, 2 Доп. литература: 1,	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Круглый стол, ролевые игры, контрольные работы
3.	<b>Модуль 3. Verliebt-</b>		20		19,9	Основная литература:	изучение	Круглый стол,





3.	<b>Модуль 3. «Les animaux. Les végétaux.»</b> Les animaux domestiques et sauvages. Les oiseaux. Les insectes. Magasin d'alimentation.		20		19,9	Основная литература: 1 Доп. литература: 1,2 студентам (номера из списка)	изучение обязательной литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Формат-уроки, ролевые игры, проверочные работы, словарные диктанты, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
4	<b>Модуль 4. «Les repas. Les plats. Un grand magasin.»</b>	ЛК	ПР/ОЕМ	ЛР	ЮР	Основная литература: 1	изучение обязательной и	Круглый стол, ролевые игры,
1	<b>Les vêtements.»</b>	3	4	5	6	Доп. литература: 1,2	доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	проверочные работы, словарные диктанты, ролевые игры, контрольные работы, проверочные работы, словарные
01.	<b>Модуль 1. «Le temps qui passe. Le temps qu'il fait.»</b> Au café. Les fromages et les vins français. L'heure. La date. Les saisons.		20		14,9	Основная литература: 1 Доп. литература: 1	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	диктанты, контрольные работы
	<b>Всего часов:</b> Milieu naturel. Le climat de la France. Bulletins.		82		69,6		аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	контрольные работы
2.	<b>Модуль 2. «Le corps humain. Le salon de beauté»</b> Les cinq sens. L'apparence physique. Chez le coiffeur.		22		14,9	Основная литература: 1 Доп. литература: 1,2	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	Круглый стол, ролевые игры, проверочные работы, словарные диктанты, контрольные работы

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК:****РЕЙТИНГ-ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ****Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

Специальность: Перевод и переводоведение

Курс 4, семестр 7:

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1. Wer den Pfennig nicht ehrt.</b>				
<b>Текущий контроль</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
1. Аудиторная работа (круглый стол)	4	5	0	20
2. Домашняя работа (ролевые игры)	3	5	0	15
<b>Рубежный контроль</b>			<b>0</b>	<b>15</b>
1. Контрольная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>			<b>0</b>	<b>50</b>
<b>Модуль 2. Klima, Wetter, Mensch.</b>				
<b>Текущий контроль</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
1. Аудиторная работа (круглый стол)	4	5	0	20
2. Домашняя работа (ролевые игры)	3	5	0	15
<b>Рубежный контроль</b>			<b>0</b>	<b>15</b>
1. Контрольная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>50</b>
<b>Итого (Модули 1-2)</b>			<b>0</b>	<b>100</b>
<b>Поощрительные баллы</b>			<b>0</b>	<b>10</b>
Выступление с докладом/презентацией			0	10
<b>Итоговый контроль</b>				
<b>Зачет</b>				
<b>Итого</b>				<b>110</b>
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий			0	-10

## РЕЙТИНГ-ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ

### Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Специальность: Перевод и переводоведение

Курс 4, семестр 8:

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 3. Verliebt-verlobt-verheiratet-geschieden.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				<b>20</b>
1. Аудиторная работа (круглый стол)	2	5	0	10
2. Домашняя работа (ролевые игры)	2	5	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				<b>15</b>
1. Контрольная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>				<b>35</b>
<b>Модуль 4. Höflichkeit und Etikette.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				<b>20</b>
1. Аудиторная работа (круглый стол)	2	5	0	10
2. Домашняя работа (ролевые игры)	2	5	0	10
<b>Рубежный контроль</b>				<b>15</b>
1. Контрольная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 4</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
<b>Итого (Модули 1-2)</b>			<b>0</b>	<b>70</b>
<b>Поощрительные баллы</b>			<b>0</b>	<b>10</b>
Выступление с докладом/презентацией				10
<b>Итоговый контроль</b>				
<b>Экзамен</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Итого</b>				<b>110</b>
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение практических занятий			0	-10

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК:****РЕЙТИНГ-ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ****Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка**

Специальность: Перевод и переводоведение

Курс 4, семестр 7

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 1. Le temps qui passe. Le temps qu'il fait.</b>				
<b>Текущий контроль</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
1. Аудиторная работа (ролевые игры)	2	5	0	10
2. Индивидуальная работа (круглый стол)	2	5	0	10
3. Письменная проверочная работа / словарный диктант	5	3	0	15
<b>Рубежный контроль</b>			<b>0</b>	<b>15</b>
Контрольная рубежная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 1</b>			<b>0</b>	<b>50</b>
<b>Модуль 2. Le corps humain. Le salon de beauté</b>				
<b>Текущий контроль</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
1. Аудиторная работа (ролевые игры)	2	5	0	10
2. Индивидуальная работа (круглый стол)	2	5	0	10
3. Письменная проверочная работа / словарный диктант	5	3	0	15
<b>Рубежный контроль</b>			<b>0</b>	<b>15</b>
Контрольная рубежная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 2</b>			<b>0</b>	<b>50</b>
<b>Итого (Модули 1-2)</b>			<b>0</b>	<b>100</b>
<b>Поощрительные баллы</b>			<b>0</b>	<b>10</b>
Выступление с докладом/презентацией			0	10
<b>Итоговый контроль</b>				
<b>Зачет</b>				
<b>Итого</b>				<b>110</b>
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение занятий			0	-10

## РЕЙТИНГ-ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ

### Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Специальность: Перевод и переводоведение

Курс 4, семестр 8

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
<b>Модуль 3. Les animaux. Les végétaux.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				<b>20</b>
1. Аудиторная работа (ролевые игры)	2	3	0	6
2. Индивидуальная работа (круглый стол)	2	3	0	6
3. Письменная проверочная работа / словарный диктант	4	2	0	8
<b>Рубежный контроль</b>				<b>15</b>
Контрольная рубежная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 3</b>				<b>35</b>
<b>Модуль 4. Les repas. Les plats. Un grand magasin. Les vêtements.</b>				
<b>Текущий контроль</b>				<b>20</b>
1. Аудиторная работа (ролевые игры)	2	3	0	6
2. Индивидуальная работа (круглый стол)	2	3	0	6
3. Письменная проверочная работа / словарный диктант	4	2	0	8
<b>Рубежный контроль</b>				<b>15</b>
Контрольная рубежная работа			0	15
<b>Итоговый балл за модуль 4</b>			<b>0</b>	<b>35</b>
<b>Итого (Модули 3-4)</b>			<b>0</b>	<b>70</b>
<b>Поощрительные баллы</b>			<b>0</b>	<b>10</b>
Выступление с докладом/презентацией				10
<b>Итоговый контроль</b>				
<b>Экзамен</b>			<b>0</b>	<b>30</b>
<b>Итого</b>				<b>110</b>
<b>Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)</b>				
Посещение занятий			0	-10